

中國佛教

· 第四輯 ·

中国佛教协会编

东方出版中心

说 明

经中央机构编制委员会办公室和中华人民共和国新闻出版署批准,原中国大百科全书出版社上海分社、知识出版社(沪),自1996年1月1日起,更名为东方出版中心。

中国佛教(四)

中国佛教协会 编

出版:东方出版中心

印张:14

(上海仙霞路335号 邮编200335)

字数:344千字 插页5

发行:东方出版中心

版次:1989年5月 第1版

经销:新华书店上海发行所

1996年1月第3次印刷

印刷:百科排版厂

印数:5,901—15,900

开本:850×1168(毫米)1/32

ISBN 7-5015-5690-3/B·33

定价:20.00元

前 言

随着人类文化的进步,社会科学和自然科学各种知识领域日益扩大,网罗一切知识的百科全书成为学术界的共同需求。在这方面,欧美学术界是着了先鞭的。宗教方面也是如此。基督教、伊斯兰教等早已有了自己编纂的百科全书,受到学者和教徒的普遍欢迎和广泛利用。佛教是世界公认的三大宗教之一,历史最为悠久,典籍汗牛充栋,但迄今尚无一部完整的佛教百科全书。一九五五年,斯里兰卡佛教徒为纪念释迦牟尼佛涅槃二千五百年,发起编纂英文佛教百科全书,要求各国佛教学者给予支持和合作。当时我国周恩来总理接受斯里兰卡总理的请托,要我国为他们的百科全书,撰写有关中国部分的佛教条目。周总理将这个任务交给了中国佛教协会。

中国佛教协会接受这个任务后,即成立中国佛教百科全书编纂委员会,聘请国内佛教学者担任撰述、编辑和英译工作。内容分为教史、宗派、人物、经籍、教理、仪轨制度、佛教胜迹、佛教文化、中外佛教文化交流等九类。为了适应百科全书的体例,各篇条目着重资料性的叙述,要求全面性与概括性相结合,并做到言必有据。汉文条目原稿前后写成四百余篇,约二百余万言。除已将部分英译稿寄往斯里兰卡供佛教百科全书采用外,全部汉文原稿迄未公开出版。现在应广大读者的要求,我们组织人力,重新加

以整理编辑，印成专册发行。

佛教传入中国，近二千年来，对我国社会发生过深刻影响。从魏晋到隋唐时代经过广泛传播，其影响渗透到我国人民生活的各个方面。在思想意识、风俗习惯以至文化艺术等领域都可以看到它的影响；在哲学上，它对宋代理学的影响尤为显著，这已是哲学史家公认的事实。千百年来先人们为我们留下浩如烟海的佛教典籍，成为我国文化的一个重要组成部分。

本书得到知识出版社的大力支持，拟于一九八〇年起陆续出版，供哲学、宗教学、社会学、历史学等研究人员，以及有关工作人员和佛教信徒参考。本书的出版如能对上述各方面的研究有所贡献，我们是引以为荣的。这些文稿撰于二十年前，部分作者已经离开人世。这次出版，除核对参考资料并对部分文稿略作删节外，大体上保存原来的面目。每篇均由作者署名，以明责任。我们限于水平，在整理编辑方面如有错误之处，希望读者指正。

赵朴初

一九七九年十二月十五日

中国佛教经籍(续)



四十二章经

《四十二章经》，一卷，包含四十二篇短短的经文，一般认为是最早的汉译佛经。

有关本经传译的记载，与汉明帝求法传说有密切关系。汉明帝求法有种种不同说法，因之有关本经传译的记载也有许多异说。本经的传来，最早的记载是《四十二章经序》（《丽藏》本经首及《出三藏记集》卷六所载与《弘明集》卷一《牟子理惑论》）。经序说，后汉孝明帝梦见金人，因遣张骞、秦景、王遵等至大月支国写取佛经四十二章；但不载年月。西晋王浮撰《老子化胡经》说是永平七年（64）遣使，永平十八年（75）还（《广弘明集》卷九《笑道论》第十四）。《历代三宝记》以后的记载则都说是十年还汉。根据这些记载，本经的初传当在公元64～75年之间。

经序和《牟子理惑论》仅言从大月支国写取此经，未说翻译。《出三藏记集》卷二始说张骞、秦景等于月支国遇沙门竺摩腾，译写此经还洛阳，肯定此经译于月支。《高僧传》卷一又说此经于洛阳译出。由此可见，此经翻译地点，自梁以来尚无定说。至于译者，《出三藏记集》说竺摩腾译写，《历代三宝记》所引宝唱录，又以为竺法兰所译。《高僧传》则先云：“腾译《四十二章经》一卷，初成在兰台石室第十四间中。”后又说竺法兰译经五部，唯《四十二章经》现在。似乎并存以上两种说法。因之，后来本经通行本，遂皆题迦叶摩腾共竺法兰译。

《历代三宝记》载本经前后有两译本，一、迦叶摩腾于白马寺译，二、吴支谦译，与摩腾译者少异；又谓支译“文义允正，辞句可观”。今人有说现存本经《丽藏》本，虽题汉译，实系支谦所译。汉

译文或因朴拙早佚，后人乃误以支译当之云。

本经有多种异本，现存主要的有五种：一、《丽藏》本，二、宋真宗注本，三、唐《宝林传》本，四、宋六和塔本，五、明了童补注宋守遂注本。

《丽藏》本出于北宋初蜀刻，为现存各异本中最近于旧写本的一种，其后宋、元大藏经皆依之。经文前面有序，与《出三藏记集》所载者相同。次为《四十二章经》文，各章内容大略如下：一、说出家沙门行道得果和四果的意义；二、说沙门道法应少欲知足；三、说十善恶业和在家修五戒十善亦能得道；四、说过应悔，改过灭罪，后会得道；五、说以慈心对恶人；六、说人以恶来反祸自身，如送礼不纳还自持归；七、说恶人害贤者，如仰天而唾，又如逆风以土坌入还污己身；八、说博施福大；九、说随喜人施亦得福报；十、较量施福何者最大；十一、说天下有五难；十二、说垢去明存，犹如磨镜；十三、说行道者善，志与道合者大，忍辱者多力、除心垢者最明；十四、说心垢（三毒五盖）尽，乃知生死所趣，诸佛国土道德所在；十五、说学道见谛，如持炬火入于暗室，其冥即灭；十六、说应念道不应稍忽；十七、说恒念无常则得道疾速；十八、念道得信根其福无量；十九、念四大无我；二十、华名危身，如香自烧；二一、财色如刀上蜜，贪之截舌；二二、妻子情欲，患甚于牢狱；二三、爱欲莫甚于色；二四、爱欲之于人，如逆风执炬有烧手患；二五、佛诃玉女如革囊众秽；二六、为道不为情欲所惑，保其得道，如水中木顺流入海；二七、意不可与色会合；二八、无视女人，见之当如莲花不为泥污；二九、人为道去情欲，当如草避火；三十、说止息淫欲当先断心；三一、说无爱即无忧，无忧即无畏；三二、坚持精进，欲灭得道；三三、说学道调心，应如调琴弦缓急得中；三四、说学道应渐渐去垢，如锻铁；三五、说人不为道，生老病死其苦无量；三六、说人离三恶道乃至信三宝值佛世等八种难得；三七、说为道须念人命在呼吸间；三八、说离佛虽远，念戒必得道；三九、说佛经如蜜，中边皆甜，行者得道；四

十、说为道须拔爱欲根，如摘悬珠，终有尽时；四一、说沙门行道，当如牛负重行于泥中，急求出离；四二、轻视富贵如过客，视金玉如砾石。全经大意说出家、在家应精进离欲，由修布施、持戒、禅定而生智慧，即得证四沙门果。文中包含了佛教基本修道的纲领。

各章的内容多见于阿含部经典，例如：第三章见《中阿含经》卷三《思经》、《伽兰经》、《伽弥尼经》，第六章及第七章均见《杂阿含经》卷四十二，第十章见《中阿含经》卷三十九《须达多经》及别译《须达经》、《长者施报经》，第十七章见《杂阿含经》卷三十四，第二十四章见《中阿含经》卷五十五《哺利多经》，第二十六章见《杂阿含经》卷四十三，第二十八章见《长阿含经》卷二以下《游行经》、第三十章见《增一阿含经》卷二十五《五王品》之四、卷二十七《邪聚品》、卷四十九《非常品》之三，第三十二章见《增一阿含经》卷二十五《五王品》之三，第三十三章见《杂阿含经》卷九、《增一阿含经》卷十三及《中阿含经》卷二十九《沙门二十亿经》，第三十九章见《中阿含经》卷二十八《蜜丸喻经》等。但本经文字，比这些经文简略，很象是其摘要。《历代三宝记》引《旧录》云：“本是外国经抄，元出大部，撮要引俗，似此《孝经》十八章。”此说当有所本。

《丽藏》本以外的各本内容互有出入。如宋真宗注本，卷首没有经序，而另加序分“尔时世尊”至“为说真经四十二章”九十七字。又于第一章加了“识心达本，解无为法”两句，第一章后加“出家沙门断欲去爱，识自心源”云云一章；将《丽藏》本八、九两章合为一章；第十一章天下五难增为二十难；第四十二章增加“视大千世界如一诃子”等十喻。又在经末增加“诸大比丘闻佛所说欢喜奉行”十二字的流通分。此外与《丽藏》本相同的各章，文字上亦有些不同。现今坊间影印唐大历十三年怀素草书《四十二章经》，与此本同，似唐代宗时已有此本。房山石经明刻《四十二章经》，明正統五年（1440）德经等刻《四十二章经》及清乾隆印四体合璧本，皆与此本同。《明藏》亦收录此本经文及序。

又《宝林传》(《金藏》残本)卷一所载《四十二章经》，现存本缺第五章前半各段，但真宗注本新加的十五难和十喻，此本俱有，真宗注本所加的第二章大概也有(这在依据《宝林传》撰成的《祖堂集》上见有此章文字，可以旁证)。它比真宗注本更大量增加了禅宗思想的字句。如第十一章末说“饭千亿三世诸佛，不如饭无念无住无修无证之者”；第十八章改“吾何念念道”为“吾法念无念”等；第十九章改“覩万物形体丰炽念非常”为“覩灵觉即菩提”；第二十三章增“牢狱有散佚之文，乃至投泥自溺故曰凡夫，透得此门出尘罗汉”等句；第三十六章末增“既发菩提无修无证难”一句；第四十一章增“身虽行道，心道不行，心道若行，何用行道”等句。它又有些地方改为禅宗常用的韵语文体，有些新改的词句与旧本意义相反，如改旧本“为道务博爱”为“人为博爱道必难会”。此外章节较旧本也有开合增损，且有不少费解的词句。经末无流通文而有后记，内容略同经序而较详。并说“此经梵书一十九叶，即竺法兰所翻”。未详何据，《宝林传》的记载，从来多有人怀疑。作《续宝林传》的惟劲，和依《宝林传》本作注的守遂，都是南岳怀让的后裔，智炬可能亦出于同一法系，而传本增减之处或即是禅宗中人(也许即是智炬本人)随自己的意见加以修改的。

又宋六和塔本是杭州六和塔现存的宋绍兴二十九年(1159)石刻。第五章以上略同真宗注本，但将注本第一章开为两章。其余内容则与《宝林传》本几乎全同，惟第四十一章仍保留了旧本的牛负重行深泥一段文。经末无后记而有西蜀武翔的跋。

又明了童补注宋守遂注本，乾隆元年(1736)庄亲王府重刻，今收在日本《续藏经》中，它与《宝林传》本、六和塔本大体相同，惟章节开合偶有出入。有些《宝林传》本中费解的字句，此本依《丽藏》本作了更正。经末也没有流通文。明智旭解，清道需《指南》，续法《疏钞》，金陵刻经处本，皆依此本，故它在近世最为通行。

以上各本，《丽藏》本最早。如所说天下有五难，和凉译《三慧

经》复次所说相同，可见其必有所本。又唐初《法苑珠林》卷二十三及后周义楚《释氏六帖》卷四引本经文也只五难，余本多出十五难，可见皆后世所加。《丽藏》本与真宗注本第五、第二十六、第二十八等章均与《阿含经》文相近，其余三本则不同。又《丽藏》本与真宗注本均有“人不为道亦苦”章，又在“牛行深泥”章前有“摘悬珠”章，梁陶弘景《真诰》中都曾用其全文，《宝林传》本等则删去这些。由此可见《丽藏》本所据，乃南朝以来的旧文，而《宝林传》本为晚唐改作。六和塔本、守遂注本与《宝林传》本同一类型，真宗注本则是从《丽藏》本演变为《宝林传》本过程中间的产品。

有不少人怀疑本经是东晋时的中国人撰述，又因《出三藏记集》说本经为《道安录》所不载，故疑此经非汉时译。但《历代三宝纪》引《旧录》明说“本是外国经抄”，《出三藏记集》也说本经见于《旧录》。《旧录》为晋成帝时(326~342)支敏度所作，约与道安同时，当出于翻译，而且流行很早，在安世高译经以前，有这样的一种简单说明佛教基本修道的经典，似乎是很合理的。也就因为它是部最早的一部汉译佛经，文字简短而又包含了佛教修道纲领，所以直到现在它仍为佛教徒重视典籍。至《宝林传》本一类的经本给南宗禅法作了有力的佐证，尤为宗门所喜用。

清乾隆四十六年(1781)勅依《明藏》本转译本经为满、蒙、藏三种文字，连同汉译为四体合璧本印行。日文译本有山上曹源译《四十二章经》(收于日本《国译大藏经》经部第十一)，高岛宽我译《现代意译四十二章经》(收于《现代意译佛教圣典丛书》第六)等。1871年有英人的译本，1878年法人又校印了汉、藏、蒙文《四十二章经》。1906年日本铃木大拙又出版英译本，还有1947年伦敦出版的《四十二章经》及其他两经的合本。

本经汉文注解有宋智圆《注》一卷，《正义》一卷；仁岳《通源记》二卷，科一卷；均佚。现存的有《宋真宗注》一卷，天禧三年入藏，但现存宋、明大藏经皆无此书，清光绪三十二年(1906)长

沙叶德辉始据日本《缩藏》刻出单行。宋守遂《注》一卷，收在《注佛祖三经》（即《四十二章经》、《遗教经》、《沔山警策文》）中。明了童《补注》一卷，即补守遂《注》，每章前有四字标题。明智旭《解》一卷，较《补注》稍详。清道需《指南》一卷，成于顺治二年（1645），仅分章，无标题。清续法《疏抄》五卷，成于康熙十八年（1679），每章前也有四字标题，与《补注》略异。

（隆 莲）

百 喻 经

《百喻经》，旧题《百句譬喻经》，四卷（或作五卷），是用寓言以申教诫的一部著作。

本书为第五世纪印度僧伽斯那所集。书末有作者的后记六颂。颂后记云：“尊者僧伽斯那造作《痴花鬘》竟。”《痴花鬘》当是本书的原名。宋元明藏本第一喻前有序品三百余字，说佛在王舍城鹄封竹园，为异学梵志五百人说此经，与僧伽斯那跋颂不符，显然是后人所加。本书的写成正是印度寓言文学的盛时，也是有名的《五卷书》（婆罗门学者所撰用来教授贵族子弟的一部梵文寓言集）流行的时代，可谓应时之作，但在印度，直到现在没有发现它的梵本。

本书译者求那毗地，中印度人，是僧伽斯那的弟子。聪慧强记，能诵大小乘经十余万言。僧伽斯那所集百喻，他悉皆诵习，并深明其意义旨趣。他于南齐建元初（479）来建业，往毗离耶寺，永明十年（492）九月十日译出此书，同时并译出《须达长者经》及《十二因缘经》各一卷，后于建业止观寺摄受徒众，甚为有名，中兴二年（502）寂于止观寺。

本书于十二部经中，属于譬喻一类，每篇都有喻和法两部分合成。喻是一篇简短的寓言，法是本篇寓言所显示的教诫。这些寓言主要描写幽默可笑的事情，有很犀利的讽刺性，也可以作笑话看。僧伽斯那在跋颂中说：本书以戏笑的方法来阐明佛法，如以苦药和石蜜，虽损蜜味，但主要是为了治病。先讲笑话，后讲佛法，如先服吐下药，后以酥滋润身体。笑话里包含佛法，如树叶裹阿伽陀药，希望读者但取佛法的阿伽陀药，而抛弃戏笑的树叶。但本经各

篇所述的寓言，可能都是从前民间所流传，后为佛教学者采取应用。在汉文大藏经中现存的譬喻经，除本书外，还有道略集《杂譬喻经》一卷，姚秦鸠摩罗什译，道略集《众经撰杂譬喻》二卷等。本书的治鞭疮喻、蛇头尾共争在前喻、踢长者口喻、劫盗分财喻，就和《杂譬喻经》的第二十三、二十五、十四、十六四喻相当。又愚人集牛乳喻、见水底金影喻，又和《众经撰杂譬喻》的第六、四十两喻相当。它们在源流上可能有些关系。但从结构上看，其余的譬喻经，都不如本书所述的齐整。

本书的内容，四卷本中，第一卷二十一喻，第二卷二十喻，第三卷二十四喻，第四卷三十三喻，共九十八喻。以百喻为名，当系举其大数而言。再归纳各喻的意趣，可为三类：

一、其中对治烦恼的，有十种：（一）对治贪的，有第十六灌甘蔗喻、第十七债半钱喻等七喻，（二）对治嗔的，有第十三说人喜嗔喻、第四十八野干为折树枝所打喻等四喻，（三）对治痴的，有第八山羌偷官库喻、第九叹父德行喻等十九喻，（四）对治慢的，有第二十八为妇贸鼻喻、第四十三磨大石喻等四喻，（五）对治疑的，有第二十六人效王眼瞋喻、第七十尝庵婆罗果喻两喻，（六）对治身见的，有第三十牧羊人喻、第三十五宝篋镜喻等四喻，（七）对治边见的，有第六十一梵天弟子造物因喻、第六十二病人食雉肉喻两喻，（八）对治邪见的，有第五十八两子分财喻、第九十四摩尼水窦喻两喻，（九）对治见取的，有第四妇诈称死喻、第五渴见水喻等三喻，（十）对治戒禁取的，有第一愚人食盐喻、第十二煮黑石蜜浆喻等八喻。

二、其中对治恶行的，有四种：（一）对治悭吝的，有第二愚人集牛乳喻、第六十五百欢喜丸喻等四喻，（二）对治犯戒的，有第六子死欲停置家中喻、第十四杀商主祀天喻等十八喻，（三）对治邪命的，有第三以梨打头破喻、第七认人为兄喻等七喻，（四）对治懈怠的，有第十五医与王女药令卒长大喻、第四十七贫人作鸳鸯鸣喻等五喻。

三、其中开示法义的，有二种：（一）开示空义的，有第四十九小儿争分别毛喻、第五十二伎儿作乐喻等五喻，（二）开示一乘的，有第二十二入海取沉水喻、第二十四种熬胡麻子喻等四喻。

总括本书意趣，要在对治烦恼，劝行布施、持戒、净命、精进、兼明缘生、无我和一乘的道理，所以它是通于大小乘之作。译文笔调朴实而明朗，在我国古籍中可算是优美的一种。

本书的单行本有1914年金陵刻经处刻本，分上下两卷，系鲁迅断句，并施资刻成。1926年王品青校订改名《痴花鬘》于上海印行。鲁迅为作题记，云：“尝闻天竺寓言之富，如大林深泉，他国艺文往往蒙其影响，即翻为华言之经中亦随在可见。明徐元大辑《喻林》颇加搜录，然卷帙繁重，不易得之（按：《喻林》分五百八十门，采《百喻经》五十喻，收入二十七门中）。佛藏中经，以譬喻名者，亦可五、六种，惟《百喻经》最有条贯。……王君品青爱其设喻之妙，因除去教诫，独留寓言。又缘经末有‘尊者僧伽斯那造作《痴花鬘》竟’语，即据以回复原名，仍印为两卷。尝称百喻，而实缺二者，疑举成数，或并以卷首之引，卷末之偈为二事也。尊者造论，虽以正法为心，譬故事于树叶，而言必及法，反多拘牵，今则已无阿伽陀药，更何得有叶裹？出离界域，内外洞然，智者所见，盖不惟佛说正义而已矣。”另外，只取本书寓言改写为语体的《百喻经故事》，有冯雪峰和倪海曙两人之作，先后于1949年、1957年在上海印行。

（隆 莲）

阿育王经

《阿育王经》，十卷，梁代僧伽婆罗（古代扶南国来中国僧人）译。是记述印度阿育王崇护佛法的事迹，以及摩诃迦叶乃至优波鞠多等异世五师传持法藏等因缘始末的史籍。它和西晋安法钦所译的《阿育王传》七卷同本异译。此经全文总分九品，即贯串以上史迹分述为九个因缘。但经的原始目录上漏列了第三卷中的“毗多输柯因缘”一目，而只列作八品。其内容顺序与晋译本《阿育王传》大体一致，仅叙述上稍有出入和译语上有些差异，故内容可以参考本书《阿育王传》篇目。现只对照两译的品目开合作表如下：

晋译本《阿育王传》(七卷)	梁译本《阿育王经》(十卷)
一、本施土缘(卷一)	——一、生因缘(卷一)
二、阿育王本缘传(卷一、二)	——二、见优波笈多因缘(卷二)
	——三、供养菩提树因缘(卷三)
三、阿恕伽王弟本缘(卷二)	——毗多输柯因缘(卷三)
四、驹那罗本缘(卷三)	——四、鸠那罗因缘(卷四)
五、半菴罗果因缘(卷三)	——五、半菴摩勒施僧因缘(卷五)
六、优波鞠多因缘(卷三、四)	——六、佛记优波笈多因缘(卷六)
七、摩诃迦叶涅槃因缘(卷四)	
八、摩田提因缘(卷四)	——七、佛弟子五人传授法藏因缘
九、商那和修因缘(卷五)	(卷七、八)
十、优波鞠多因缘(卷五、六、七)	——八、优波笈多弟子因缘(卷九、十)(缺)
十一、阿育王现报因缘(卷七)	